

2. 1976 m. vasario 9 d. Tarybos direktyvos 76/207/EEB dėl vienodo požiūrio į vyrus ir moteris principo taikymo įsidarbinimo, profesinio mokymo, pareigų paaugstinimo ir darbo sąlygų atžvilgiu 4 straipsnį arba 2002 m. rugsėjo 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2002/73/EB, iš dalies keičiančios Direktyvą 76/207, 1 straipsnio 3 punktą reikia aiškinti kaip nenumatančius pareiškėjui, pateikusiam paraišką dėl profesinio mokymo, teisės susipažinti su šio mokymo įstaigos turima informacija apie kitų paraiškas dėl to paties mokymo pateikusių pareiškėjų kvalifikacijas, kai šis pareiškėjas mano, kad buvo atsisakyta patenkinti jo paraišką dėl šio mokymo remiantis tais pačiais kriterijais kaip ir kitiems pareiškėjams ir jis buvo diskriminuojamas dėl lyties, kaip tai numatyta tame 4 straipsnyje, arba kai šis pareiškėjas skundžiasi, kad buvo diskriminuojamas dėl lyties, kaip tai numatyta 1 straipsnio 3 punkte, kiek tai susiję su šio profesinio mokymo prieinamumu.
3. Tuo atveju, jei pareiškėjas, pateikęs paraišką dėl profesinio mokymo, gali remtis Direktyva 76/207 tam, kad galėtų gauti šio mokymo įstaigos turimą informaciją apie kitų paraiškas dėl šio mokymo pateikusių asmenų kvalifikacijas, šiai teisei gauti gali turėti įtakos konfidencialumą reglamentuojančios Sąjungos teisės nuostatos.
4. SESV 267 straipsnio 3 dalyje numatytos pareigos pobūdis neskiria pagal tai, ar atitinkamoje valstybėje narėje yra dispozityvumo principu grindžiama teisinė sistema, ar inkvizicinė teisinė sistema.

(<sup>1</sup>) OL C 134, 2010 5 22.

**2011 m. liepos 21 d. Teisingumo Teismo (ketvirtoji kolegija) sprendimas byloje (Tribunal de première instance de Bruxelles (Belgija) prašymas priimti prejudicinį sprendimą) Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB) prieš Beneo Orafti SA**

(Byla C-150/10) (<sup>1</sup>)

**(Žemės ūkis — Bendras rinkų organizavimas — Cukrus — Cukrų gaminančiai įmonei skirtų laikinųjų kvotų pobūdis ir apimtis — Įmonės, kuri naudojasi restruktūrizavimo pagalba 2006–2007 prekybos metais, galimybė pasinaudoti jai skirta laikinąja kvota — Restruktūrizavimo plane įtvirtintų įsipareigojimų nesilaikymo atveju grąžintinos sumos ir taikomos baudos apskaičiavimas — Non bis in idem principas)**

(2011/C 269/20)

Proceso kalba: prancūzų

**Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas**

Tribunal de première instance de Bruxelles

**Šalys pagrindinėje byloje**

Ieškovė: Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)

Atsakovė: Beneo Orafti SA

## Dalykas

Prašymas priimti prejudicinį sprendimą — Tribunal de première instance de Bruxelles — 2006 m. kovo 27 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 493/2006, nustatančio pereinamojo laikotarpio priemonės dėl bendro cukraus sektoriaus rinkų organizavimo reformos ir iš dalies keičiančio Reglamentus (EB) Nr. 1265/2001 ir (EB) Nr. 314/2002 (OL L 89, p. 11), 9 straipsnio aiškinimas — 2006 m. vasario 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 320/2006, nustatančio laikiną Bendrijos cukraus pramonės restruktūrizavimo schemą ir iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 1290/2005 dėl bendrosios žemės ūkio politikos finansavimo (OL L 58, p. 42), 3 straipsnio aiškinimas — 2006 m. birželio 27 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 968/2006, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 320/2006, nustatančio laikiną Bendrijos cukraus pramonės restruktūrizavimo schemą, įgyvendinimo taisykles (OL L 176, p. 32), 26 ir 27 straipsnių aiškinimas — Cukrų gaminančiai įmonei skirtų laikinųjų kvotų pobūdis ir apimtis — Restruktūrizavimo pagalbą gaunančiai įmonei 2006–2007 prekybos metams suteiktos laikinosios kvotos suderinamumas su Sąjungos teisės aktais — Grąžintinos sumos ir baudmės apskaičiavimas, jeigu nesilaikoma įsipareigojimų pagal restruktūrizavimo planą

## Rezoliucinė dalis

1. 2006 m. vasario 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 320/2006, nustatančio laikiną Bendrijos cukraus pramonės restruktūrizavimo schemą ir iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 1290/2005 dėl bendrosios žemės ūkio politikos finansavimo, 3 straipsnio 1 dalies b punktas turi būti aiškinamas taip, kad jame vartojamas žodis „kvota“ apima ir laikinąsias kvotas, kaip jos suprantamos pagal 2006 m. kovo 27 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 493/2006, nustatančio pereinamojo laikotarpio priemones dėl bendro cukraus sektoriaus rinkų organizavimo reformos ir iš dalies keičiančio Reglamentus (EB) Nr. 1265/2001 ir (EB) Nr. 314/2002, 9 straipsnį.
2. Reglamento Nr. 320/2006 3 straipsnio 1 dalies b punktas turi būti aiškinamas taip, kad tokiais aplinkybėmis, kokios nagrinėjamos pagrindinėje byloje, šioje nuostatoje nurodytas įsipareigojimas atsisakyti cukraus, izogliukozės ir inulino sirupo gamybai taikomos kvotos, kuri įmonei paskirta ir kurią ji priskyrė vienam ar keliems savo fabrikams, įsigalioja tą dieną, kai ši įsipareigojimą prisiimanti įmonė kaip įprastai rūpestinga įmonė iš jai atsiųstos ar Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje paskelbtos informacijos gali žinoti, kad, kompetentingų valdžios institucijų nuomone, restruktūrizavimo pagalbai gauti keliama reikalavimai, nustatyti šio reglamento 5 straipsnio 2 dalyje, yra tenkinami.
3. 2006 m. birželio 27 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 968/2006, nustatančio išsamias Reglamento Nr. 320/2006 įgyvendinimo taisykles, 26 straipsnio 1 dalis ir 27 straipsnis bei 2006 m. vasario 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 dėl bendro cukraus sektoriaus rinkų organizavimo 15 straipsnis turi būti aiškinami taip, kad dėl tokios gamybos, kaip nagrinėjamoji pagrindinėje byloje, jei ji prieštarauja Reglamento Nr. 320/2006 3 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytam įsipareigojimui atsisakyti cukraus, izogliukozės ir inulino sirupo gamybai taikomos kvotos, kuri įmonei paskirta ir kurią ji priskyrė vienam ar keliems savo fabrikams, gali reikėti grąžinti pagalbą, sumokėti baudą ir pertekliaus mokesčių, numatytus šiose nuostatose.

Dėl Reglamento Nr. 968/2006 27 straipsnio 3 dalyje numatytos baudos prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas turi įvertinti, ar, atsižvelgiant į visas bylos aplinkybes, pažeidimas gali būti kvalifikuojamas kaip tyčinis arba pripažįstamas kaip didelio nerūpestingumo pasekmė. *Non bis in idem*, proporcingumo ir nediskriminavimo principai turi būti aiškinami taip, kad pagal juos nedraudžiama šių priemonių taikyti kartu.

4. Reglamento Nr. 968/2006 26 straipsnio 1 dalis turi būti aiškinaama taip, kad jei tokiomis aplinkybėmis, kokios nagrinėjamos pagrindinėje byloje, įmonė laikėsi įsipareigojimo iš dalies išmontuoti atitinkamų fabriky gamybos įrenginius, bet nesilaikė įsipareigojimo atsisakyti cukraus, izogliukozės ir inulino sirupo gamybai taikomos kvotos, nurodytos Reglamento Nr. 320/2006 3 straipsnio 1 dalies b punkte, kuri įmonei paskirta ir kurią ji priskyre vienam ar keliems savo fabrikams, grąžintina pagalbos suma lygi neįvykdytą įsipareigojimą atitinkančiai pagalbos daliai. Ši pagalbos dalis turi būti nustatoma remiantis Reglamento Nr. 320/2006 3 straipsnio 5 dalyje nustatytomis sumomis.

(<sup>1</sup>) OL C 161, 2010 6 19.

**2011 m. liepos 21 d. Teisingumo Teismo (antroji kolegija) sprendimas byloje (Verwaltungsgericht Frankfurt am Main (Vokietija) prašymas priimti prejudicinį sprendimą) Gerhard Fuchs (C-159/10), Peter Köhler (C-160/10) prieš Land Hessen**

(Byla C-159/10 ir C-160/10) (<sup>1</sup>)

(Direktyva 2000/78/EB — 6 straipsnio 1 dalis — Diskriminavimo dėl amžiaus draudimas — Privalomas prokurorų išėjimas į pensiją sulaukus 65 m. amžiaus — Teisėti tikslai, pateisinantys nevienodą požiūrį dėl amžiaus — Teisės aktų nuoseklumas)

(2011/C 269/21)

Proceso kalba: vokiečių

**Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas**

Verwaltungsgericht Frankfurt am Main

**Šalys pagrindinėje byloje**

Ieškovai: Gerhard Fuchs (C-159/10), Peter Köhler (C-160/10)

Atsakovė: Land Hessen

**Dalykas**

Prašymas priimti prejudicinį sprendimą — Verwaltungsgericht Frankfurt am Main — 2000 m. lapkričio 27 d. Tarybos direktyvos 2000/78/EB, nustatančios vienodo požiūrio užimtumo ir profesinėje srityje bendruosius pagrindus (OL L 303, p. 16; 2004 m. specialusis leidimas lietuvių k., 5 sk., 4 t., p. 79), 6 straipsnio išaiškinimas — Diskriminacijos dėl amžiaus draudimas — Nacionalinis reglamentavimas, pagal kurį 65 metų

amžiaus sulaukęs valstybės tarnautojas automatiškai išeina į pensiją — Nevienodą požiūrį dėl amžiaus pateisinantys teisėti tikslai.

**Rezoliucinė dalis**

- 2000 m. lapkričio 27 d. Tarybos direktyva 2000/78/EB, nustatančia vienodo požiūrio užimtumo ir profesinėje srityje bendruosius pagrindus, nedraudžiamas toks įstatymas, kaip antai Heseno federalinės žemės tarnautojų įstatymas (Hessisches Beamtenengesetz), iš dalies pakeistas 2009 m. gruodžio 14 d. įstatymu, kuriame numatytas privalomas tarnautojų, šiuo atveju prokurorų, išėjimas į pensiją jiems sulaukus 65 m. amžiaus, suteikiant galimybę toliau dirbti, kai to reikia dėl tarnybos intereso, kol sulauks maksimalaus 68 m. amžiaus, jeigu šiuo įstatymu siekiama nustatyti subalansuotą amžiaus struktūrą, siekiant skatinti jaunimo įdarbinimą, gerinti personalo administravimą ir vengti galimų ginčų dėl darbuotojo tinkamumo tarnybai nuo tam tikro amžiaus ir jeigu šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis.
- Norint įrodyti, kad aptariama priemonė yra tinkama ir būtina, ji neturi būti nepagrįsta, atsižvelgiant į siekiamą tikslą, ir turi būti pateisinta įrodymais, kurių įrodomąją vertę privalo įvertinti nacionalinis teismas.
- Toks įstatymas, kaip antai Heseno federalinės žemės tarnautojų įstatymas (Hessisches Beamtenengesetz), iš dalies pakeistas 2009 m. gruodžio 14 d. įstatymu, kuriame numatytas prokurorų privalomas išėjimas į pensiją jiems sulaukus 65 m. amžiaus, nėra nenuoseklus vien dėl to: kad juo leidžiama kai kuriais atvejais dirbti iki 68 m. amžiaus; kad jame, be kita ko, numatytos nuostatos, skirtos riboti išėjimą į pensiją nesulaukus 65 m. amžiaus; kad kituose atitinkamos valstybės narės teisės aktuose numatyta galimybė kai kuriems, ypač renkamiems, tarnautojams toliau dirbti tarnyboje sulaukus šio amžiaus; ir kad laipsniškai nuo 65 m. iki 67 m. ilginamas išėjimo į pensiją amžius.

(<sup>1</sup>) OL C 161, 2010 6 19.

**2011 m. liepos 21 d. Teisingumo Teismo (antroji kolegija) sprendimas byloje (Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) (Jungtinė Karalystė) prašymas priimti prejudicinį sprendimą) Tural Oguz prieš Secretary of State for the Home Department**

(Byla C-186/10) (<sup>1</sup>)

(EEB ir Turkijos asociacijos susitarimas — Papildomo protokolo 41 straipsnio 1 dalis — Status quo išlyga — Įsisteigimo laisvė — Atsisakymas pratęsti leidimą gyventi Turkijos piliečiui, kuris pradėjo verslą ir taip pažeidė šiame leidime nustatytas sąlygas — Piktnaudžiavimas teise)

(2011/C 269/22)

Proceso kalba: anglų

**Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas**

Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division)